

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 82 (1955)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Lai ballade des Aïdjolats  
**Autor:** Surdez, Jules  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-229301>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

lai piaice di velaidge aivaint ènne houre.

Aîchetôt lai Thérésatte lèvi, lés dous aivâricious léchènnent tot en plan po chneûquaie dains tos lés câres ét coin-nats de lai mâjon, dains l'échpoir de trovaie lo pus de véyes traitchêts pôssibye. Airmès d'étnaïyes, lés dous pïngres se bottainnent è tirie lés tchaiplattes, mains c'était mâlaïjie, èls aivïnt di mâ d'en veni â bout, èt peus l'houre était bïntôt péssès. Lo véye aivâre feut meinme oblidgie de pâre ènne aitchatte po rôtaie pus soïe cés dures tchaiplattes qu'êtint tos reûyies. E diét en sai fanne :

— Prends ci saitchat èt peus dépâdge-te de filaie lés potchaie, t'en dais aivoi â moins po 20 francs.

Mains tiaind èlle airrivé tchu lai piaice di velaidge, lai Thérésatte èt peus son hanne étint dje lèvi dâs bèle lourette.

Lai farce était quand meinme bïn djûe !

*Simon Vatré.*

## Lai ballade des Aidjolats

par *Jules Surdez*

Nian, les bouennes dgens de l'Aidjoue  
Ne sont pe touëdge â meillolat :  
An yôs péss'rât mâ-soie ïn moue,  
Enne nieûtlière de vélat.  
S'èl ât vrai qu'èls ainmant lai djoue,  
Es sont pus raassis que fôlats :  
Que c'en sait ai Pairis, Béfoue,  
Niun n'ât pus fïn qu'ïn Aidjolat.

Laivoué trovè pus belles proues,  
Pus de chires, moins de vâlats,  
Soitchous vou pendant pus bés poues,  
Tiaïves d'aivô pus grôs bolats ?  
Els aint étius neûs, louyis d'oue  
Et se paivant tchie et miôlat ;  
Se yôs heïllons ne sont p'en soue,  
Niun n'ât pus fïn qu'ïn Aidjolat.

soient enlevés, et puis qu'on nous les apporte sur la place du village avant une heure.

Aussitôt la Thérèse dehors, les deux avares laissèrent tout en plan pour fu-reter dans tous les coins et petits coins de la maison, dans l'espoir d'y trouver le plus possible de vieux souliers. Armés de tenailles, les deux pingres se mirent à arracher les clous, mais c'était difficile, ils avaient du mal d'en venir à bout, et puis l'heure approchait. Le vieil avare fut même obligé de prendre une hache pour ôter plus facilement ces durs clous tout rouillés. Il dit à sa femme :

— Prends ce petit sac, et puis dé-pêche-toi de filer les porter, tu dois en avoir au moins pour 20 francs.

Mais quand elle arriva sur la place du village, la Thérèse et puis son hom-mé étaient déjà loin depuis belle lu-rette.

La farce était quand même bien jouée !

(Traduit littéralement.)

D'aivô les droits, d'aivô les toues,  
Taint qu'è yôs demouére ïn galat  
Es procédant djunque an lai moue  
Po des rens, po des époulats.  
Es saint mâniuè grayon et groue,  
Voulaints, rétés, yïnmes, crélats,  
Rôlant les djués sains graind effoue :  
Niun n'ât pus fïn qu'ïn Aidjolat.

## Renvoi

Vâdais, Taignons, éprœuvés voue  
De yôs smondre raimés, falats,  
Cman véliière vôs s'rès étoues :  
Niun n'ât pus fïn qu'ïn Aidjolat.

## DONNEZ LA PREFERENCE

aux annonceurs  
du « *Nouveau Conteum Vaudois* ».